Exploitation textométrique des stratégies dans la traduction des noms de personnes du français vers le chinois

Type de publication : Article de revue

Revue : Des mots aux actes
2019, n° 8. Traduction et technologie, regards croisés sur de nouvelles pratiques

Auteur : Miao (Jun)

Résumé : Cette étude porte sur la traduction des noms de personnes dans trois traductions chinoises d'une œuvre littéraire française Jean-Christophe de Romain Rolland. À l'aide de la textométrie, l'auteur a mené une recherche systématique sur les procédés employés par les traducteurs. Les résultats montrent qu'au-delà des aspects phonétiques et sémantiques, les traducteurs s'intéressent au nombre de caractères, à la graphie ainsi qu'au caractère du personnage avant de retranscrire les noms en chinois

Pages : 179 à 202

Revue : Des mots aux actes

Thème CLIL : 3147 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage -- Linguistique, Sciences du langage

EAN : 9782406097792

Copyright © 2024 Classiques Garnier

ISBN : 978-2-406-09779-2

ISSN : 2592-690X

DOI : 10.15122/isbn.978-2-406-09779-2.p.0179

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 30/12/2019

Périodicité : Annuelle

Langue : Français

Mots-clés : Noms de personnes, traduction français-chinois, Jean-Christophe, textométrie, corpus

Afficher en ligne

Copyright © 2024 Classiques Garnier